

Heb

Chapter 9

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη, δικαιώματα λατρείας, τὸ
gadhad sayektos mila ugi ingkang kaping-pisan aturan pangibadah ingkang
[G2192](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1345](#) [G2999](#) [G3588](#)
- τε ἅγιον, κοσμικόν.
ugi suci kadonyan
[G5037](#) [G0040](#) [G2886](#)

Anadene mungguh prajanjian kang wiwitan iku uga pancen ana pranatan-pranatan ing bab pangibadah sarta ing bab pasucen gaweaning manungsa.

- 2 σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη, ἡ πρώτη, ἐν ᾗ ἦ ἡ τε
tarub amargi kadegaken ingkang kaping-pisan ing ingkang ingkang ugi
[G4633](#) [G1063](#) [G2680](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5037](#)
- λυχνία, καὶ ἡ τράπεζα, καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων,
padamaran lan ingkang méja lan ingkang sesaji saking-para roti
[G3087](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5132](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0740](#)
- ἣτις λέγεται Ἁγία;
ingkang kasebut Suci
[G3748](#) [G3004](#) [G0040](#)

Jalaran ana tarub kang kapasang rakit, perangan kang ngarep dhewe ana ajug-ajuge lan meja kanggo roti sesaosan. Perangan iki kaaranan pasucen.

- 3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα, σκηνὴ ἡ, λεγομένη
sasampunipun nanging ingkang kaping-kalih geber tarub ingkang kasebut
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2665](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3004](#)
- Ἁγία ἁγίων,
Mahasuci sasucen
[G0040](#) [G0040](#)

Ing saburine gubah kang kapindho ana tarube maneh siji kang diarani pasucen kang pinunjul.

- 4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης,
emas gadhad pedupan lan ingkang pethi saking-ingkang prajanjian
[G5552](#) [G2192](#) [G2369](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2787](#) [G3588](#) [G1242](#)
- περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσοῦν ἔχουσα
kabuntel saben-sisih mawi-emas ing ingkang guci emas gadhad
[G4028](#) [G3840](#) [G5553](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4713](#) [G5552](#) [G2192](#)
- τὸ μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἁαρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἱ
ingkang manna lan ingkang tekén Harun ingkang sampun-semi lan para
[G3588](#) [G3131](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4464](#) [G0002](#) [G3588](#) [G0985](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πλάκες τῆς διαθήκης.
blabak saking-ingkang prajanjian
[G4109](#) [G3588](#) [G1242](#)

Ing kono ana misbyahe padupan emas sarta pethi prasetyan kang kalapis emas bleg; ing jerone ana gucine emas isi manna sarta lantaran Imam Agung Harun kang wus tau semi sarta watu blebegan prasetyan,

5	ὑπεράνω wonten-ing-nginggil G5231	δὲ nanging G1161	αὐτῆς, piyambakipun G0846	Χερουβὶν Kerub G5502	δόξης, kamulyan G1391	κατασκιάζοντα ngeyup G2683	τὸ ingkang G3588		
	ἱλαστήριον; tutup-pirukun G2435	περὶ bab G4012	ᾧ ingkang G3739	οὐκ mboten G3756	ἔστιν punika G1510	νῦν samenika G3568	λέγειν ngrembag G3004	κατὰ kanthi G2596	μέρος. bagean G3313

lan ing sadhuwure ana kerube kamulyan loro kang ngaubi tutup pangruwatan. Nanging prakara iki ing samengko ora bisa kita critakake kanthi wijang.

6	Τούτων punika G3778	δὲ nanging G1161	οὕτως makaten G3779	κατεσκευασμένων, sampun-kadegaken G2680	εἰς dhateng G1519	μὲν sayektos G3303	τὴν ingkang G3588	πρώτην kaping-pisan G4413	
	σκηνὴν tarub G4633	διὰ salaminipun G1223	παντὸς saben G3956	εἰσίσαιν mlebet G1524	οἱ para G3588	ἱερεῖς, imam G2409	τὰς para G3588	λατρείας pangibadah G2999	ἐπιτελοῦντες; ngrampungaken G2005

Iya mangkono iku anggone nata papan kang suci iku. Dene para imam tansah lumebu ing perangan tarub kang ngarep prelu nindakake pangibadahe,

7	εἰς nanging-dhateng G1519	δὲ nanging G1161	τὴν ingkang G3588	δευτέραν, kaping-kalih G1208	ἅπαξ sapisan G0530	τοῦ saking-ingkang G3588	ἐνιαυτοῦ taun G1763		
	μόνος, namung G3441	ὁ ingkang G3588	ἀρχιερέυς, Imam-Agung G0749	οὐ mboten G3756	χωρὶς tanpa G5565	αἵματος, rah G0129	ὁ ingkang G3739	προσφέρει nyaosaken G4374	ὑπὲρ kanggé G5228
	ἑαυτοῦ, piyambakipun-piyambak G1438	καὶ lan G2532	τῶν saking-para G3588	τοῦ saking-ingkang G3588	λαοῦ umat G2992	ἀγνοημάτων -- mboten-ngertos G0051			

nanging tarub kang kapindho iku mung dilebeti dening Imam Agung piyambak sataun sapisan, lan kudu ngasta getih kang kasaosake marga saka sarirane piyambak sarta marga saka panerak-panerake umate kang ora kajarag.

8	τοῦτο punika G3778	δηλοῦντος nedahaken G1213	τοῦ saking-ingkang G3588	Πνεύματος Roh G4151	τοῦ saking-ingkang G3588	Ἁγίου, Suci G0040	μήπω déréng G3380	
	πεφανερῶσθαι, kasumurupaken G5319	τὴν ingkang G3588	τῶν saking-para G3588	ἁγίων suci G0040	ὁδόν; margi G3598	ἔτι tasih G2089	τῆς saking-ingkang G3588	πρώτης kaping-pisan G4413
	σκηνῆς tarub G4633	ἐχούσης gadhadh G2192	στάσιν; jumeneng G4714					

Kalawan mangkono iku Sang Roh Suci anggone nelakake manawa dalam menyang papan suci durung kawengakake, salawase tarub kang ngarep iku isih ana.

9	ἦτις ingkang G3748	παραβολή pasemon G3850	εἰς dhateng G1519	τὸν ingkang G3588	καιρὸν wekdal G2540	τὸν ingkang G3588	ἐνεστηκότα, samenika G1764	καθ’ miturut G2596	ἦν ingkang G3739
	δῶρά pisungsung G1435	τε ugi G5037	καὶ lan G2532	θυσίαι korban G2378	προσφέρονται, kasaosaken G4374	μὴ mboten G3361	δυνάμεναι saged G1410	κατὰ miturut G2596	συνείδησιν pangraos G4893
	τελειῶσαι nyampurnakaken G5048	τὸν ingkang G3588	λατρεύοντα, ingkang-ngibadah G3000						

Iku minangka pasemon tumrap ing jaman saiki. Miturut saka iku ana kurban lan pisungsung kang kasaosake, kang ora bisa ndadekake sampurnane wong-wong kang nyaosake manut rumangsaning atine,

10	μόνον namung G3440	ἐπὶ bab G1909	βρώμασιν dhaharan G1033	καὶ lan G2532	πόμασιν unjukan G4188	καὶ lan G2532	διαφόροις manéka-warna G1313	βαπτισμοῖς, siram G0909	δικαιώματα aturan G1345
	σαρκός, daging G4561	μέχρι ngantos G3360	καιροῦ wekdal G2540	διορθώσεως pemberesan G1357	ἐπικείμενα. dipun-tétakaken G1945				

marga kabeh kang wujud pangan lan omben-omben sarta pisungsung warna-warna iku mung tatanan tata lair bae, kang mung tumindak nganti tumekane jaman pambangunan.

11	Χριστὸς Sang-Kristus G5547	δὲ, nanging G1161	παραγενόμενος sampun-rawuh G3854	ἀρχιερεὺς Imam-Agung G0749	τῶν saking-para G3588	γενομένων sampun-dados G1096	ἀγαθῶν, sae G0018
	διὰ lantaran G1223	τῆς saking-ingkang G3588	μειζονος langkung-ageng G3173	καὶ lan G2532	τελειοτέρας langkung-sampurna G5046	σκηνῆς, tarub G4633	οὐ mboten G3756
	χειροποιήτου -- kadamel-mawi-asta G5499	τουτ’ inggih-punika G3778	ἔστιν, punika G1510	οὐ mboten G3756	ταύτης punika G3778	τῆς saking-ingkang G3588	κτίσεως -- titah G2937

Balik Gusti Kristus wus rawuh jumeneng Imam Agung tumrap bab-bab kang becik kang bakal kalakon. Panjenengane wus nglangkungi tarub kang luwih gedhe sarta kang luwih sampurna kang ora kayasa dening tanganing manungsa, -- tegese dudu panunggalane kang tumitah iki --,

12	οὐδὲ mboten-ugi G3761	δι’ lantaran G1223	αἵματος rah G0129	τράγων wedhus G5131	καὶ lan G2532	μόσχων, sapi G3448	διὰ nanging-lantaran G1223	δὲ nanging G1161
	τοῦ saking-ingkang G3588	ιδίου piyambak G2398	αἵματος, rah G0129	εἰσῆλθεν sampun-mlebet G1525	ἐφάπαξ sapisan-kanggé-salaminipun G2178	εἰς dhateng G1519		
	τὰ para G3588	ἅγια, suci G0040	αἰωνίαν langgeng G0166	λύτρωσιν panebusan G3085	εὐράμενος. sampun-manggih G2147			

sarta Panjenengane wus lumebet ing pasucen sapisan kanggo salawas-lawase, ora ngasta getihing wedhus lanang sarta getihing pedhet, nanging ngasta rahe piyambak. Lan marga saka iku Panjenengane wus ngangsalake panebus kang langgeng.

- 13 εἰ γὰρ τὸ αἷμα τράγων, καὶ ταύρων, καὶ σποδὸς δαμάλεως,
 menawi amargi ingkang rah wedhus lan sapi-jaler lan awu sapi-wadon
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0129](#) [G5131](#) [G2532](#) [G5022](#) [G2532](#) [G4700](#) [G1151](#)
- ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους, ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς
 nyiprat para ingkang-najis nyucekaken kanggé ingkang saking-ingkang daging
[G4472](#) [G3588](#) [G2840](#) [G0037](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4561](#)
- καθαρότητα,
 kasucen
[G2514](#)

Jalaran, manawa getihing wedhus lanang sarta getihing sapi lanang lan kepyuraning awune pedhet iku ndadekake sucine wong kang najis, satemah padha kasucekake tata lair,

- 14 πόσω μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ
 sepinten-langkung langkung ingkang rah saking-ingkang Sang-Kristus ingkang lantaran
[G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1223](#)
- Πνεύματος αἰωνίου, ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον
 Roh langgeng piyambakipun-piyambak sampun-nyaosaken tanpa-cacad
[G4151](#) [G0166](#) [G1438](#) [G4374](#) [G0299](#)
- τῷ Θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν
 dhateng-ingkang Gusti-Allah badhé-nyucekaken ingkang pangraos kita saking pejèn
[G3588](#) [G2316](#) [G2511](#) [G3588](#) [G4893](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3498](#)
- ἔργων, εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι!
 karya kanggé ingkang ngladosi Gusti-Allah ingkang-gesang
[G2041](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3000](#) [G2316](#) [G2198](#)

mendahane maneh rahe Gusti Kristus, kang marga dening Roh kang langgeng wus ngurbanake sarirane piyambak konjuk ing Allah minangka pisungsung kang tanpa cacad, iku rak mesthi bakal ngresiki rumangsaning ati kita saka pratingkah-pratingkah kang tanpa guna, supaya kita bisa ngabekti marang Gusti Allah kang asipat gesang?

- 15 Καὶ διὰ τοῦτο, διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως, θανάτου
 lan pramila punika prajanjian enggal lantaran punika supados séda
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1242](#) [G2537](#) [G3316](#) [G1510](#) [G3704](#) [G2288](#)
- γενομένου, εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ
 sampun-dados kanggé panebusan saking-para wonten-ing ingkang kaping-pisan
[G1096](#) [G1519](#) [G0629](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4413](#)
- διαθήκη παραβάσεων, τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι,
 prajanjian pelanggaran ingkang prajanji nampi para ingkang-katimbalan
[G1242](#) [G3847](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2564](#)
- τῆς αἰωνίου κληρονομίας.
 saking-ingkang langgeng warisan
[G3588](#) [G0166](#) [G2817](#)

Mulane Panjenengane jumeneng Pantawise prajanjian kang anyar, supaya wong-wong kang wus katimbalan padha bisaa tanpa warisan langgeng kang kaprasetyakake, amarga Panjenengane wus seda kanggo nebus panerak-panerak kang ditindakake ing sajrone prajanjian kang wiwitan.

- 16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ
wonten-pundi amargi prajanjian séda perlu kabuktekaken saking-ingkang
[G3699](#) [G1063](#) [G1242](#) [G2288](#) [G0318](#) [G5342](#) [G3588](#)

διαθεμένου.
ingkang-ndamel
[G1303](#)

Jalaran manawa ana layang wasiyat, ing kono kudu dipratelakake matine kan gawe wasiyat iku.

- 17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μή ποτε ἰσχύει, ὅτε
prajanjian amargi wonten-ing pejèn sah awit mboten-naté naté kuwat nalika
[G1242](#) [G1063](#) [G1909](#) [G3498](#) [G0949](#) [G1893](#) [G3361](#) [G4218](#) [G2480](#) [G3753](#)

ζῆ ὁ διαθέμενος.
gesang ingkang ingkang-ndamel
[G2198](#) [G3588](#) [G1303](#)

Sabab sawijining layang wasiyat iku lagi bisa sah, manawa kang gawe wasiyat iku wus ngajal, sabab wasiyat iku ora tumindak, salawase kang gawe wasiyat mau isih urip.

- 18 Ὅθεν οὐδὲ ἢ πρώτη, χωρὶς αἵματος ἐνκεκαίνισται.
mila mboten-ugi ingkang kaping-pisan tanpa rah kalawan-upacara
[G3606](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4413](#) [G5565](#) [G0129](#) [G1457](#)

Yaiku sababe, dene prajanjian kang wiwitan ora disahake tanpa getih.

- 19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ
sampun-kawedharaken amargi saben prèntah miturut ingkang angger-angger déning
[G2980](#) [G1063](#) [G3956](#) [G1785](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5259](#)

Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν
Musa dhateng-saben ingkang umat sampun-mendhet ingkang rah saking-para
[G3475](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#)

μόσχων καὶ τῶν τράγων, μετὰ ὕδατος, καὶ ἐρίου κοκκίνου, καὶ
sapi lan saking-para wedhus kanthi toya lan wulu abrit lan
[G3448](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5131](#) [G3326](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2053](#) [G2847](#) [G2532](#)

ὑσσώπου, αὐτό τε τὸ βιβλίον, καὶ πάντα τὸν λαόν,
hisop piyambakipun ugi ingkang kitab lan sadaya ingkang umat
[G5301](#) [G0846](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

ἐράντισεν;
sampun-nyiprat
[G4472](#)

Awitdene nalika Nabi Musa wus ndhawuhake sakehe pepakon angger-anggering Toret marang umat kabeh, banjur mendhet getihing pedhet lan getihing wedhus lanang sarta banyu lan wulu abang sarta isop, banjur dikepyurake piyambak ing kitab iku sarta marang umat kabeh,

- 20 λέγων, Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἧς ἐνετείλατο
ngandika punika ingkang rah saking-ingkang prajanjian ingkang sampun-ngutus
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1781](#)

πρὸς ὑμᾶς ὁ Θεός.
dhateng Panjenengan hé Gusti-Allah
[G4314](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#)

kalawan ngandika: "Iki getihing prajanjian kang katetepake dening Allah tumrap kowe."

21 καὶ τὴν σκηνὴν δὲ, καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας,
 ugi ingkang tarub nanging lan sadaya para prabot saking-ingkang pangladosan
[G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3588](#) [G3009](#)

τῷ αἵματι ὁμοίως ἐράντισεν;
 mawi-ingkang rah sami sampun-nyiprat
[G3588](#) [G0129](#) [G3668](#) [G4472](#)

Mangkono uga tarube lan sakehe piranti kang kanggo ing pangibadah iya padha dikepyuri getih.

22 καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται, κατὰ τὸν νόμον, καὶ
 lan meh mawi rah sadaya kasucekaken miturut ingkang angger-angger lan
[G2532](#) [G4975](#) [G1722](#) [G0129](#) [G3956](#) [G2511](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#)

χωρὶς αἱματεκχυσίας, οὐ γίνεται ἄφεσις.
 tanpa kawijiling-rah mboten wonten pangarunten
[G5565](#) [G0130](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0859](#)

Sarta manut angger-anggering Toret meh samubarang kabeh karesikake srana getih sarta ora ana pangapura manawa tanpa wutahing getih.

23 Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, τούτοις
 perlu mila para sayektos tuladha saking-para ing para langit punika
[G0318](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5262](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3778](#)

καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια, κρείττοσιν θυσίαις παρὰ
 kasucekaken piyambak nanging para kaswargan langkung-sae korban ngungkuli
[G2511](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2032](#) [G2909](#) [G2378](#) [G3844](#)

ταύτας.
 punika
[G3778](#)

Dadi gegambarane samubarang kabeh kang ana ing swarga iku kudu kasucekake kalawan patrap mangkono iku, nanging barang-barang kaswargan dhewe kasucekake srana kurban kang luwih becik tinimbang iku.

24 οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα
 mboten amargi dhateng kadamel-mawi-asta sampun-mlebet suci Sang-Kristus gambaran
[G3756](#) [G1063](#) [G1519](#) [G5499](#) [G1525](#) [G0040](#) [G5547](#) [G0499](#)

τῶν ἀληθινῶν, ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν,
 saking-para sejati nanging-dhateng dhateng piyambakipun ingkang langit
[G3588](#) [G0228](#) [G0235](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3772](#)

νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ
 samenika ngatingal ing-sangajeng wadana saking-ingkang Gusti-Allah kanggé
[G3568](#) [G1718](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5228](#)

ἡμῶν.
 kita
[G1473](#)

Sabab Sang Kristus ora mlebet ing sajroning pasucen gaweaning tangane manungsa kang mung dadi gegambarane kang sejati, nanging mlebet ing swarga piyambak prelu sowan ing ngarsane Gusti Allah kanggo kapreluan kita.

25 οὐδ' ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτὸν, ὥσπερ ὁ
 mboten-ugi supados asring nyaosaken piyambakipun-piyambak kados ingkang
[G3761](#) [G2443](#) [G4178](#) [G4374](#) [G1438](#) [G5618](#) [G3588](#)

ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια κατ' ἐνιαυτὸν, ἐν αἵματι ἄλλοτρίῳ;
 Imam-Agung mlebet dhateng para suci saben taun mawi rah sanès
[G0749](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2596](#) [G1763](#) [G1722](#) [G0129](#) [G0245](#)

Sarta Panjenengane ora mlebet prelu bola-bali ngurbanake sarirane piyambak, kayadene Imam Agung kang saben taun lumebet ing pasucen ngasta getih kang dudu rahe piyambak.

- 26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
amargi kedah Piyambakipun asring nandhang saking ngedègaken-dhasar jagad
[G1893](#) [G1163](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3958](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#)
- νυνὶ δὲ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων, εἰς
samenika nanging sapisan wonten-ing rungkasan saking-para jaman kanggé
[G3570](#) [G1161](#) [G0530](#) [G1909](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1519](#)
- ἀθέτησιν τῆς ἁμαρτίας, διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ
kasirnakaken saking-ingkang dosa lantaran saking-ingkang korban Piyambakipun
[G0115](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2378](#) [G0846](#)
- πεφανέρωται.
sampun-katingal
[G5319](#)

Jalaran manawa mangkono Gusti kudu bola-bali anggone nandhang sangsara wiwit jagad iki dititahake. Nanging saiki Panjenengane mung sapisan anggone nglairake sarirane, yaiku ing jaman wekasan, prelu mbirat dosa srana kurbane piyambak.

- 27 καὶ καθ' ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν,
lan miturut sepinten dipuntetepaken dhateng-para manungsa sapisan pejèn
[G2532](#) [G2596](#) [G3745](#) [G0606](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0530](#) [G0599](#)
- μετὰ δὲ τοῦτο, κρίσις;
sasampunipun nanging punika pangadilan
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2920](#)

Sarta padha kayadene manungsa katetepake mati mung sapisan bae, lan sawise iku diadili,

- 28 οὕτως καὶ ὁ Χριστός, ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ
makaten ugi ingkang Sang-Kristus sapisan sampun-kasaosaken kanggé ingkang
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0530](#) [G4374](#) [G1519](#) [G3588](#)
- πολλῶν ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου, χωρὶς ἁμαρτίας, ὀφθήσεται
kathah nanggung dosa saking kaping-kalih tanpa dosa badhé-katingal
[G4183](#) [G0399](#) [G0266](#) [G1537](#) [G1208](#) [G5565](#) [G0266](#) [G3708](#)
- τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν.
dhateng-para Piyambakipun ingkang-ngantos kanggé kawilujengan
[G3588](#) [G0846](#) [G0553](#) [G1519](#) [G4991](#)

mangkono uga Sang Kristus iya mung sapisan bae anggone ngurbanake sarirane prelu nanggél dosane wong akeh. Sawise iku bakal ngatingal sapisan engkas ora prelu nanggél dosa, nanging prelu maringake karahayon marang wong kang padha nganti-anti marang Panjenengane.